



نشر چشمه

گریشتوف کیشلوفسکی

اتفاق

و دو داستان دیگر

ترجمه‌ی عظیم جابری

- جهان‌نو -

فهرست

۹	.....	مقدمه
۱۱	.....	آرامش
۷۳	.....	آماتور
۱۶۷	.....	اتفاق
۲۲۱	.....	اتفاق و سرنوشت (مصاحبه با هانا کرال)

مقدمه

کتاب حاضر متشکل از سه رمان فیلم‌نامه است، ژانر ویژه‌ای کم سابقه که چیزی میان داستان و فیلم‌نامه محسوب می‌شود: بدین معنا که از مصالح هر دو به یک میزان استفاده می‌کند. برای مثال، استفاده‌ی فراوان از جملات کوتاه، متن‌های حاضر را به سمت و سوی فیلم‌نامه سوق می‌دهد، و بالعکس استفاده از برخی توصیفات خاص، که جز در قالب داستان نمی‌گنجد و به تصویر کشیدن‌شان غیرممکن است، سویی ادبی اثر را برجسته‌تر می‌سازد. به عنوان نمونه، در داستان *آماتور* می‌خوانیم: «ته یک حیاط پیرمردی بیهوده تلاش می‌کرد تخته‌ای را از قریب به یک ساعت پیش اره کند.» تصویری آشکارا کیشلوفسکی‌وار که هر مخاطب آشنا به سینمای کیشلوفسکی کاملاً با حال و هوای آن آشنا است. مشخصاً چنین توصیفی به‌هیچ‌وجه نمی‌تواند در قالب تصویر گنجانیده شود. چگونه می‌توان نشان داد که عمل از «یک ساعت پیش» شروع شده است؟ هر چند که نظیر چنین صحنه‌هایی در فیلم‌های کیشلوفسکی فراوان یافت می‌شود: پیرزنی که در قرمز علی‌رغم کوشش بسیار نمی‌تواند بطری را در سطل زباله بیندازد، مگر زمانی که ولانتین به یاری‌اش می‌شتابد. پیرزنی که در *زندگی دوگانه‌ی ورونیک* دو کیسه‌ی سنگین را به